CENTRE MEDEM - ARBETER RING

מעדעם-צענטער אַרבעטער-רינג

PROGRAMME

Mai / Juin 2022

N° 69

Centre Medem - Arbeter Ring 52 rue René Boulanger 75010 PARIS
Tel : 01 42 02 17 08 / Mail : centre.medem@gmail.com
Site : www.centre-medem.org

SOMMAIRE

3 ÉDITO - Hélène Papiernik
4 CONFÉRENCE - Alain Gluckstein
5 MIDRASH LAÏC - François Ardeven
6 CONFÉRENCE - Benjamin Stora
7 PROJET PARTICIPATIF MÉMORIEL
8 EXCURSION - Visite au Cercil à Orléans
9 CONFÉRENCE - Annette Wieviorka
10 SHRINK SHRINK - Benjamin Levy
11 FESTIVAL DES CULTURES JUIVES - Yiddish tog
12 FESTIVAL DES CULTURES JUIVES - Projection
13 FESTIVAL DES CULTURES JUIVES - Journée des associations
14 FESTIVAL DES CULTURES JUIVES - Conférence
15 FESTIVAL DES CULTURES JUIVES - Happy hour / Concert
16 FESTIVAL DES CULTURES JUIVES - Rencontre des chorales
17 ATELIERS
20 CHORALE DIDL DAM
21 CHORALE JACINTAS ZINGERS
22 BULLETINS
24 PLANNING CLCJ
25 BRIDER UN SHVESTER KEYVER
26 DONS
28 ALLER VOIR AILLEURS
29 AGENDA

ÉDITO

Chères amies, chères adhérentes,
Chers amis, chers adhérents,
Tayere khaveyrim,

Au moment d'écrire ces lignes, lundi 25 avril, on respire mieux qu'hier. Certes, l'extrême-droite n'a jamais été si proche du pouvoir, et cela reste très inquiétant, mais elle ne l'a pas atteint : on ne peut qu'en être soulagé. Il reste à espérer que les cinq années à venir redonnent espoir en la démocratie à ceux qui l'auraient perdu.

Malheureusement en Ukraine, la guerre se poursuit et avec elle son cortège de barbarie contre les civils. Le Centre Medem réaffirme sa solidarité avec les Ukrainiens, dont la résistance force l'admiration. Il est possible de les aider concrètement de plusieurs façons, qui sont recensées sur le site Bénévolat Ukraine | Rejoignez une des initiatives solidaires pour aider le peuple ukrainien | Je Veux Aider l'Ukraine.

Les mémoires du bundiste Yankev Celemenski sur la résistance juive durant la Shoah, *Coupés du monde*, sont parues aux éditions de la FMS, traduites du yiddish sous la direction de Bernard Vaisbrot. Elles sont disponibles en librairie ou au Centre Medem. Elles y seront présentées en septembre.

Le programme des deux mois à venir sera aussi ancré dans la mémoire, avec le lancement d'un projet de recherche participatif dirigé par Bernard Flam, un voyage de groupe au CERCIL, le musée des camps d'internement du Loiret, et le deuxième Forum des générations Shoah du 2 au 4 juillet au Mémorial de la Shoah.

La légèreté viendra de la conférence d'Alain Gluckstein sur l'humour juif, la *shmonférence* plus exactement ! Plusieurs événements festifs sont organisés dans le cadre du Festival des cultures juives, avec concerts, bal, projections, débats et conférences sur le thème de l'héritage et notamment celui du yiddish : *Yiddish tog* au Balajo, journée des associations aux Blancs manteaux, rencontre des chorales et, au Centre Medem, conférence sur le *Pourim shpil* et apéro-concert. Ce sera la fête de la convivialité retrouvée après deux austères années de pandémie.

La réflexion sur l'Histoire et l'état de la société se poursuivra avec Benjamin Stora, Benjamin Lévy et Annette Viewiorka.

Un grand merci à tous ceux qui œuvrent pour organiser et animer tous ces événements.

L'assemblée générale du Centre Medem se tiendra mardi 28 juin à 18h30 rue René Boulanger et sera suivie d'un pot de l'amitié. Nous vous attendons nombreux à ce moment important de la vie de l'association.

D'ici là, *zayt gezunt*, portez-vous bien.

Khavershaft, amitiés,

Hélène Papiernik

Présidente du Centre Medem-Arbeter ring

CONFÉRENCE

Mardi 10 mai à 20h

Cette conférence a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription indispensable sur le site www.centre-medem.org

SHMONFÉRENCE

Conférence solennelle sur l'humour juif

« Je reviens donc ce 10 mai sur mon lieu de naissance, je veux dire sur le lieu où quelque chose est né en moi qui est constitutif de ce que je suis. Autant vous dire que l'émotion risque de me faire oublier d'être drôle, qualité pour laquelle vous m'invitez parmi vous au Centre Medem, et merci, et excusez-moi, et rappelez-moi, je vous prie, à ce sacré devoir si j'y faillis.
Le livre qui me vaut cet honneur, paru sous le nom de *Shmonférence*, contient une conférence que j'ai tenue en effet sur le sujet de l'humour juif, où je prouve, pour le dire vite, qu'il n'existe ni Juif, ni humour juif, ni conférence possible sur de tels non-sujets, et qu'il serait déplacé qu'on vienne encore essayer de m'en raconter à la fin une *bien bonne*, surtout s'il s'agit de celle du cosaque et du Juif qui mange des harengs, blague qui me reste en travers de la gorge comme une mauvaise arête de poisson.
Un appareil de notes comme un filet ou une tresse enrobante a fini par en faire l'essentiel.
Entre cette *Shmonférence* et une conférence ordinaire, le palais trouvera la même différence de *tam* qu'entre une brioche, même au beurre, de la boulangerie du coin et une *halè*.
C'est dans la superposition et le nattage des pâtons, en effet, que réside la supériorité de notre *halè*, et, de même pour ce livre-ci où les histoires s'entrelacent sans s'effacer, et dans lequel chaque bouchée fait espérer la faveur d'un raisin sec ou la surprise d'un grain de sucre. »

Alain Gluckstein

Alain GLUCKSTEIN

Professeur de lettres classiques, Alain Gluckstein est fils et petit-fils de bundiste. De la dizaine de fictions et quasi-fictions dont il est l'auteur, on retiendra *Nos Grands Hommes*, *Ton Autobiographie* et *La Muette après le passage de l'oublieur*, dont l'intrigue se déroule ici-même.

Présentation Lise GUTMANN et François ARDEVEN

MIDRASH LAÏC

Dimanche 15 mai et 12 juin à 10h

Ce midrash a lieu en présence (places limitées)
Inscription sur le site www.centre-medem.org

LE ROULEAU DES LAMENTATIONS

Le midrash laïc du centre Medem aborde la seizième année de son existence.
La Bible apprend la pause, la jachère. C'est un des sens du shabbat. Je marquerai symboliquement le coup de ce « septième jour » en allégeant un peu l'enseignement qui, cette année, commencera en novembre. Six leçons, toujours dominicales et à 10h00, auront lieu. Une septième pourra y être jointe selon les besoins.
Après trois années assez « conceptuelles » (la politique biblique, la vie et les animaux dans la tradition juive, le golem), peut-être ne suis-je pas le seul à éprouver la nostalgie d'une étude plus littérale et matérielle du texte biblique ?

Cette année sera consacrée au rouleau des Lamentations (*Eikha*), soit donc au prophète Jérémie et à l'annonce de la destruction du Temple.
Le prophète inquiète toujours les fidélités.
Nous mènerons l'étude principalement dans la traduction d'Henri Meschonnic.
La connaissance de l'hébreu pourra être utile mais elle n'est pas nécessaire.
Chaque leçon aura comme d'habitude une certaine autonomie.

François ARDEVEN

Attaché culturel et président de la commission culture au centre Medem, lecteur du Midrash laïc, psychanalyste, docteur en psychopathologie clinique (recherche), professeur de Lettres classiques, rattaché au CNED pour les Lettres classiques. Auteur de *Pour un midrash laïc* aux Éditions Imago.

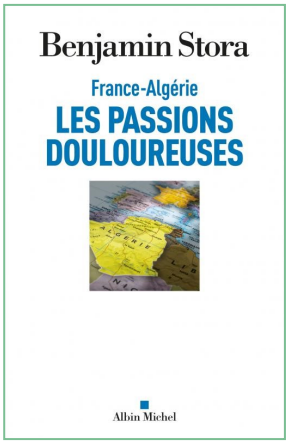
Contact : edith.apelbaum@gmail.com / 06 14 85 01 38 Tarif : 7€ adh., 10 € non adh.

CONFÉRENCE

Mardi 17 mai à 20h

Cette conférence a lieu uniquement sur ZOOM™
Inscription indispensable sur le site www.centre-medem.org

FRANCE-ALGÉRIE
Les passions douloureuses



En janvier 2021, Benjamin Stora a remis au président de la République un rapport sur les questions mémorielles portant sur la colonisation et la guerre d'Algérie, ainsi que sur les moyens de favoriser une réconciliation entre la France et l'Algérie.

Benjamin Stora a travaillé à partir des nombreux ouvrages existants et a interviewé des interlocuteurs de tous les bords : combattants nationalistes algériens, immigrés, pieds noirs, harkis, militaires français, Juifs, européens libéraux, communistes ou partisans de l'Algérie française…

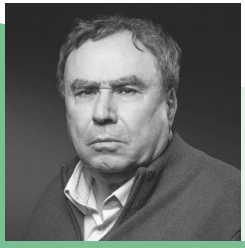
Il a complété son enquête par des « préconisations » destinées à favoriser la réconciliation des peuples français et algérien.

Ce rapport ne semble pas avoir été apprécié en Algérie, la « mémoire commune » souhaitée par Emmanuel Macron n'y est pas à l'ordre du jour.

Depuis la fin septembre, la tension permanente entre les deux pays s'est muée en crise diplomatique.

Le rapport de Benjamin Stora est une passionnante enquête mémorielle publiée chez Albin Michel, sous le titre *France-Algérie, les passions douloureuses*.

Benjamin STORA



Historien spécialiste de la colonisation, l'immigration maghrébine, la guerre d'Algérie, il est l'auteur de très nombreux ouvrages.
Il a co-dirigé avec Abdelwahab Meddeb en 2013 *Histoire des relations entre juifs et musulmans* (Albin Michel). Citons également *Les trois exils, Juifs d'Algérie* (Stock) et *Les clés retrouvées* (Flammarion).
Il est Commissaire général de l'exposition *Juifs et Musulmans de la France coloniale à nos jours*, à voir au Musée national de l'histoire de l'immigration.

Présentation Jacques DUGOWSON

PROJET PARTICIPATIF MÉMORIEL

Mercredi 18 mai à 20h

Cette première réunion a lieu sur ZOOM™
Inscription indispensable sur le site www.centre-medem.org

1942 - 2022
LE LIVRE DE MÉMOIRE DE L'ARBETER RING DE FRANCE

יזכור בוך פון די אַרבעטער רינג פון פֿראַנקרייַך

Pour commémorer les 80 ans des premières déportations de France, le Centre Medem souhaite réunir l'ensemble des souvenirs des 250 Juifs, principalement des militants de l'Arbeter Ring et de leur famille, dont le nom en yiddish figure sur le monument aux morts de Bagneux.

L'atelier de généalogie juive du Centre Medem a fait apparaître que, bien souvent, on ne retrouve ces noms ni dans les bases de données du Mémorial de la Shoah, ni dans les pages de témoignages de Yad Vashem, ni dans les archives administratives de l'après-guerre.
Par ailleurs, même au Mémorial de la Shoah, les variations de transcription phonétique des noms ne permettent pas toujours de réunir, pour une même famille, les victimes arrêtées et déportées à des dates et des lieux différents.
Enfin, des dizaines de photos de nos disparus et des éléments de biographies ont été collectés dans le cadre du projet *Les Militants de l'Arbeter Ring de France dans les archives publiques et les albums privés* : ils pourront compléter les fiches des bases de données institutionnelles.

Le Centre Medem lance un projet participatif dans lequel chacun prendra en charge 10 ou 15 noms et pourra travailler de chez lui et à son rythme. Les réunions auront lieu par zoom.

La réunion de lancement aura lieu le 18 mai à 20h par zoom : inscriptions auprès de Bernard Flam, responsable Archives & Histoire du centre Medem, bflam.centremedem@gmail.com

EXCURSION À ORLÉANS : VISITE AU CERCIL

DIMANCHE 22 MAI 2022

Le Cercil – Musée mémorial des enfants du Vel d'Hiv', lieu de mémoire et centre de documentation, a pour objectif d'approfondir et d'expliquer le rôle des camps d'internement du Loiret dans la déportation juive, durant la seconde guerre mondiale.

PROGRAMME DE LA JOURNÉE

8H30 trajet en car de luxe, au départ de Paris* (2h30)

12H00 découverte du centre d'Orléans en petit train

13H00 déjeuner

14H30 visite guidée du Cercil

16H00 concert privé autour du Kol Nidré de Max Bruch par Martine Bailly, supersoliste, premier violoncelle solo à l'Opéra de Paris

17H00 retour à Paris (arrivée prévue vers 19h30)

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

€70 pour les membres du Medem
€80 pour les non-membres
Le prix comprend : le transport aller-retour en car, les visites, le déjeuner et le concert.
Renseignements et inscriptions sur le site du Centre Medem www.centre-medem.org ou au 01 42 02 17 08

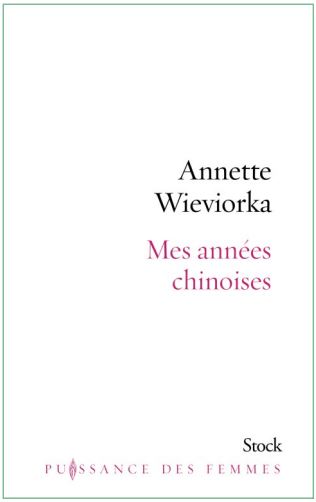
* Rendez-vous boulevard Saint Martin, en face du 52, rue René Boulanger 10e

CONFÉRENCE

Mardi 24 mai à 20h

Cette conférence a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription indispensable sur le site www.centre-medem.org

MES ANNÉES CHINOISES



« Je suis partie en Chine à l'aube des années 1970 parce que je croyais au maoïsme, et donc à la révolution culturelle. Je suis partie avec mon compagnon, maoïste comme moi, sans savoir si nous allions revenir. Seuls Français à Canton à l'époque, nous sommes devenus des soldats de Mao. »

Mes années chinoises (Stock, coll. Puissance des femmes, 2021).

Dans un retour critique sur son passé maoïste, Annette WIEVIORKA, historienne, spécialiste de la Shoah et de la Résistance, fait le récit d'un séjour en Chine au milieu des années 1970, entre aveuglement et désillusion.

Elle revient dans *Mes années chinoises* sur cet engagement et tente de faire le point sur cette tache aveugle de sa propre vie, à la fois en historienne et en ancienne militante. Elle offre dans ce livre un témoignage saisissant sur ce qu'elle nomme « l'âge des foules », ce temps si proche où le gouffre totalitaire à la fois engloutissait des millions de gens et fascinait une partie du monde intellectuel français.

Annette WIEVIORKA

Historienne, directrice de recherche honoraire au CNRS, et vice-présidente du conseil supérieur des archives, Annette Wieviorka est spécialiste de l'histoire des Juifs au XXe siècle, de la Shoah et de sa mémoire. Elle a été membre de la mission d'étude sur la spoliation des Juifs en France (Mission Mattéoli). Elle est l'auteure de nombreux articles et ouvrages sur l'histoire des Juifs au XXe siècle, sur le génocide et sa mémoire, notamment *Déportation et génocide*, *L'Ère du témoin*, et *Auschwitz expliqué à ma fille*, traduit dans une douzaine de langues.

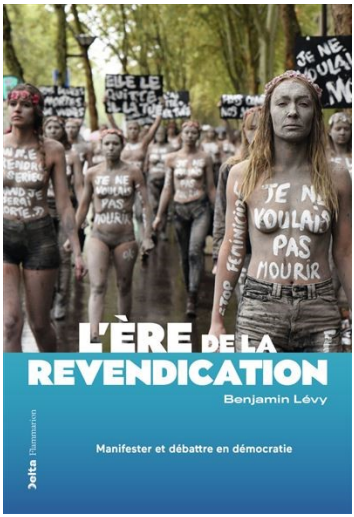
Présentation Denise PANIGEL

Mercredi 1er juin à 20h

Cette rencontre a lieu en présence (places limitées)
Inscription indispensable sur le site www.centre-medem.org

L'ÈRE DE LA REVENDICATION

Manifester et débattre en démocratie



« Le ressentiment, l'indignation, la colère, la défiance et l'anxiété sont désormais omniprésents dans l'espace public, mais certaines voix s'élèvent pour réclamer le droit à un avenir meilleur.

Se mettre à l'écoute des revendications collectives, aussi hétérogènes qu'elles puissent sembler (féministes, antiracistes, écologistes, etc.), c'est devenir sensible à des trajectoires de vie, à des désirs singuliers qui incitent des femmes et des hommes à se montrer inventifs pour transformer la société.

D'un autre côté, la frustration prend parfois un chemin mortifère, s'inscrivant dans une dynamique paranoïaque, une radicalisation des pensées. Comment la revendication reste-t-elle porteuse d'avenir, et en vertu de quels mécanismes risque-t-elle au contraire de se retrouver du côté de la haine, de la destructivité ou même du meurtre ? J'ai voulu dans ce livre découvrir moins "si" que "comment" revendiquer peut être un bien en démocratie.

J'invite le lecteur à un voyage sur des eaux tumultueuses : des gilets jaunes aux antivax, du mouvement #MeToo à Black Lives Matter en passant par les revendications LGBTQIA+, ce livre offre des outils pour mieux comprendre les débats contemporains. »

Benjamin LEVY

Benjamin Lévy, ancien élève de l'École Normale Supérieure en philosophie, est psychologue clinicien et chargé d'enseignement en psychologie et psychanalyse. *L'Ère de la revendication* (Flammarion) est son premier essai.

Présentation François ARDEVEN

Mardi 14 juin de 15h30 à 18h

Le Balajo / entrée 12€
9, rue de Lappe, Paris 11e
Proposé par Yiddish Sans Frontière, le Balajo, le FSJU
Réservations : festivaldesculturesjuives.org
Tel : 01 42 17 10 71

BAL YIDDISH AU BALAJO

Le temps d'un après-midi, venez vivre ou revivre la tradition des grands bals populaires d'avant-guerre, dans le cadre feutré et chaleureux du Balajo, où des artistes emblématiques – tels Mistinguett, Arletty, Jean Gabin ou encore Marcel Cerdan – ont exprimé leur talent !

15h30 Accueil gourmand

16h00 Talila et ses musiciens

16h30 Les Pletzl Bandits
(Charles Rappoport au violon, Samuel Maquin à la clarinette, Henry Kisiel à la contrebasse, Gheorghe Ciumasu à l'accordéon, Hélène Domergue, danseuse, animatrice d'ateliers de danses du shtetl à la Maison de la Culture Yiddish)

Les Pletzl Bandits et Hélène Domergue vous feront passer un moment exceptionnel sur le parquet du mythique Balajo.

17h30 Ambiance cabaret avec Hélène Domergue

PROJECTION/RENCONTRE

Vendredi 17 juin à 15h30

Cette projection a lieu en présence (places limitées)
Inscription indispensable sur le site www.centre-medem.org

LE PRINCE ET LE DIBBOUK

Książe i dybuk

(documentaire, Pologne, Allemagne, 82 mn, 2017, VOSTF)
de Elwira Niewiera et Piotr Rosołowski

Prix du meilleur documentaire sur le cinéma à la Mostra de Venise en 2017

On connaît le réalisateur de l'œuvre phare du cinéma yiddish *Le Dibbouk* comme un aristocrate polonais, acteur, réalisateur, producteur à Hollywood, mais aussi voyou et menteur ! Fils d'un pauvre forgeron juif ukrainien, mort en Italie, alors qu'il se fait passer pour un « Prince » de l'aristocratie italienne, qui était vraiment Michał Waszyński, de son vrai nom Moshe Waks ?
Réalisateur de près de quarante films dans lesquels ont joué des stars hollywoodiennes — dont Sophia Loren ou Orson Welles, sa création la plus spectaculaire reste sa propre vie.

Ce documentaire exceptionnel retrace la vie et le parcours de cette étonnante figure du cinéma international dont le film *Le Dibbouk* est considéré comme l'un des monuments du cinéma en yiddish et de la vie culturelle juive d'Europe centrale.

Présentation de la projection par Marzena Moskal, responsable de projet cinéma à l'Institut polonais

À MEDEM

FESTIVAL DES CULTURES JUIVES

INSTITUT POLONAIS PARIS

FINA/ Filmoteka Narodowa Instytut Audiowizualny
FINA

Un partenariat de l'Institut Polonais & le Centre Medem

Dimanche 19 juin de 12h à 18h

A l'Espace des Blancs Manteaux / entrée libre
48, rue Vieille du Temple, Paris 4e
Proposée par Yiddish Sans Frontière

FÊTER NOS HÉRITAGES...

Incontournable du Festival des Cultures Juives depuis plus de 16 ans, à l'origine même de la naissance du festival, c'est LA journée qui nous rapproche les uns des autres, qui nous revitalise, qui nous rassemble… Après deux années d'attente, le collectif *Yiddish sans Frontière* et ses associations membres et partenaires sont de retour, à l'Espace des Blancs-Manteaux, cœur battant de l'ancien Pletzl ! Partage, souvenirs du passé, regards sur l'avenir, nos mille héritages prennent vie ici !

Au programme : présentation de travaux mémoriels, rencontres et échanges avec des écrivains et artistes, dédicaces, braderie, animation et ateliers pour les enfants, delicatessen et musique !

Tout au long de la journée, les associations présenteront leurs projets à venir.

À ne pas manquer, le débat « Héritages culturels et transmissions »

Avec (sous réserve) :

Hélios Azoulay, compositeur, musicien et écrivain,
Guy Konopnicki, journaliste, écrivain
Michaël Prazan, réalisateur, écrivain
Henri Raczymow, écrivain
Talila, chanteuse et écrivaine, accompagnée de sa fille Flore Taguiev, comédienne et réalisatrice

Renseignements sur festivaldesculturesjuives.org / Tel : 01 42 17 10 71

CONFÉRENCE

Vendredi 24 juin à 15h

Cette conférence a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Gratuit sur inscription sur le site www.centre-medem.org

LE YIDDISH EN HÉRITAGE :

Le Pourim shpil, patrimoine mondial de l'humanité

Alors que le théâtre avait longtemps été interdit par les autorités politiques et religieuses, Pourim offre l'occasion d'une transgression des règles et donne naissance à la première forme de théâtre juif, en yiddish : le *Pourim shpil*, jeu de Pourim.

Le *Pourim shpil* se développe tout au long de l'époque moderne, et existe encore de nos jours, sous des formes renouvelées.

Grâce au travail du Collectif Pourim shpil, constitué en 2012, le *Pourim shpil* est entré en 2015 à l'inventaire du patrimoine culturel immatériel de la France. Le Collectif travaille à le faire classer par l'Unesco au patrimoine mondial immatériel de l'humanité.

À MEDEM

Hélène Papiernik, professeure agrégée de lettres modernes et présidente du centre Medem - Arbeter Ring, est passionnée de théâtre.

Elle a été la commissaire de l'exposition *De Babylone à Broadway, Métamorphoses du Pourim shpil,* qui sera présentée au Centre Medem avec la conférence.

FESTIVAL DES CULTURES JUIVES

Vendredi 24 juin de 18h à 20h

Cet apéro-concert a lieu en présence (places limitées)
12€ adh, 15€ non adh.
Inscription indispensable sur le site www.centre-medem.org

GASHKA, un voyage klezmer au cœur des Balkans

Happy hour klezmer avec vodka et cornichons

Venez fêter l'été et le klezmer balkanique autour d'un verre de vodka (*a bronfn*) servi avec des cornichons (*igerkes*), avec Gashka, pour la première fois en concert !
Gashka - qui signifie "la bande" (de canailles...) - est une invitation à un voyage au cœur des Balkans et de ses sonorités riches et variées. Les musiciens de Gashka, très actifs sur la scène du klezmer français, croiseront les mélodies étourdissantes des folklores moldaves et roumains avec l'univers tzigane et manouche.

Avec Elie Hackel - violon, Gheorghe Ciumasu – accordéon, Henry Kisiel -contrebasse, et un invité-surprise guitariste manouche.

Elie Hackel a étudié au Conservatoire de Paris, puis s'est perfectionné au Conservatoire National Supérieur de Musique de la capitale. Il est passionné de musiques traditionnelles et populaires tout autant que de l'univers classique ou de la musique de chambre dans lesquels il excelle.

Gheorghe Ciumasu, né en Moldavie est diplômé de l'Université des Beaux-Arts de Chisinau. Après une riche activité pédagogique et musicale dans son pays natal, Gheorghe est un musicien reconnu qui poursuit en France depuis 2001 son parcours riche et varié, en mêlant les sons moldaves et klezmer.

Henry Kisiel, issu de culture ashkénaze et sépharade, est tombé dès sa naissance dans la grande marmite de la musique, et, très jeune, il a commencé à jouer dans des formations de jazz, klezmer, de salsa ou de folk, auprès de nombreux groupes de la scène musicale française.

Dimanche 26 juin de 11h45 à 18h

A la salle Olympes de Gouges / Tarif unique : 8 €
15, rue Merlin, Paris 11e
Réservations : festivaldesculturesjuives.org
Tel : 01 42 17 10 71

LE CHANT,
premier des héritages...

La Rencontre des chorales organisée par le collectif Yiddish Sans Frontière, revient plus vivante et créative que jamais.
Réunissant petits et grands, grands-parents, parents, petits-enfants, amis, cette journée est l'un des temps forts du Festival. Chaque année, elle permet, le temps d'une journée, de partager un folklore millénaire.
Rejoignez-nous pour cette parenthèse heureuse, à l'écoute de chants traditionnels yiddish, hébreux, judéo-espagnols, français… le chant est le premier de nos héritages !

CHORALES	CHEFS ET CHEFFES DE CHŒURS	ASSOCIATIONS
Aki Estamos	Marlène Samoun	Aki Estamos
Didl Dam	Jérémy Gerszanowilsz	Centre Medem
Jacinta's Zingers	Jacinta	en résidence au Centre Medem
Mit A Tam	Carine Gutlerner	ECUJE
Oy yakol tov	Lilian Duault	Ville de Rennes
Shira Ve Simha	Charles Mesrine	JEM Beaugrenelle
Tshiribim	Shura Lipovsky	Maison de la Culture Yiddish
Voci Copernic	Marlène Samoun	Cercle Bernard Lazare

Proposée par Yiddish Sans Frontière

Prose et poésie en littérature hébraïque

Le cours abordera plusieurs époques et auteurs, de la poésie profane de l'Âge d'or espagnol au poète contemporain Yehuda Amihaï, et de la prose hébraïque née à Odessa dans le dernier tiers du XIX[e] siècle à la jeune génération d'écrivains israéliens. Nous ferons la part belle aux poétesses et aux prosatrices, bien sûr !

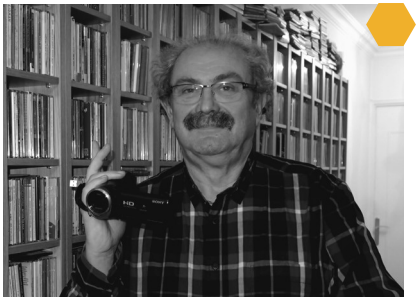
Animé par **Michèle TAUBER** **par ZOOM™**
Contact : mtauber@unistra.fr
Séances bi-mensuelles
Mercredi de 10h30 à 12h30
Le 11 et 25 mai
Le 15 juin
Tarif : 170 € les 15 séances

Atelier de Généalogie

Le silence et les larmes ont souvent été les réponses aux questions que nous posions sur nos familles du *vieux pays*.
Des millions de données sont maintenant en ligne et, contrairement à une idée reçue, il est très rare de ne rien retrouver sur une famille.
Notre atelier de généalogie est tout autant ouvert à celles et ceux qui commencent leurs recherches qu'aux détectives confirmés.

Animé par **Bernard FLAM** **par ZOOM™**
Contact : bflam.centremedem@gmail.com
Séances bi-mensuelles
Mercredi de 10h à 12h
Le 4 et 18 mai (à confirmer)
Le 1[er], 15 et 29 juin

Jeudi de 20h à 22h
Le 12 et 26 mai (à confirmer)
Le 9 et 23 juin
Tarifs : adh. : gratuit / non-adh. : 5 €



Expressions pittoresques du yiddish populaire : phrases comparatives de bénédiction, de malédiction et de juron

Salomon Bielasiak présente et traduit pour vous vingt expressions yiddish aussi savoureuses qu'idiomatiques. À chaque séance, ce « gâteau » se décore de quelques « cerises » : chansons yiddish et mélodies klezmer chantées et jouées, en direct sur zoom, par des chanteurs et musiciens professionnels participant à des concerts ou des festivals dans le monde entier.
La participation aux frais est libre mais vivement conseillée.

Animé par **Salomon BIELASIAK** **par ZOOM™**
Contact : salomonbielasiak@yahoo.fr
Jeudi de 15h à 16h
Le 12 mai et le 16 juin
Gratuit

« Mit a shaynem gluz tay »

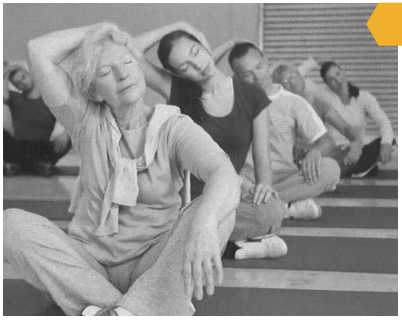
Atelier de conversation yiddish.
En partenariat avec l'AACCE.

Animé par **Serge BLISKO** et **Nicole WAJEMAN**
Samedi de 15h à 16h30
Le 21 mai à l'AACCE, 14 rue de Paradis
Tarif : 5 € la séance

Danses israéliennes

Sur les musiques les plus variées : de la danse d'inspiration hassidique, orientale, slave, yéménite jusqu'à la danse contemporaine.

Animé par **Régine VINER**
Lundi à 11h pour les débutants
Mardi à 13h pour les confirmés
Tarif : 12 € la séance. Cotisation annuelle 20 €



Méthode Feldenkrais

Enfant du shtetl, Moshé Feldenkrais (1904-1984), a créé et développé une extraordinaire méthode d'enseignement somatique, reconnue comme la plus élaborée et enseignée par 12 000 praticiens dans le monde.

Animé par **Franck KOUTCHINSKY**
Praticien certifié et expérimenté, et auteur de plusieurs livres, ces cours sont accessibles à tous les publics, y compris aux séniors : aucune aptitude physique n'est requise.
Contact : 06 85 92 64 22
franck.kout@hotmail.com
Mardi 11h30 / jeudi 15h30

Atelier théâtre-Vidéo

Si Medem m'était conté…
ou l'histoire apprivoisée du Centre Medem-Arbeter Ring de 1945 à nos jours.
Cette création sera jouée en français, yiddish et hébreu. L'atelier est adapté et met en valeur les capacités de chacun.e, tant au niveau des langues qu'au niveau du jeu théâtral.
Pas de pré-requis, ni d'obligation de jouer dans toutes les langues : juste l'envie de jouer, de raconter !
Si la situation l'exige, de courtes vidéos seront créées et mises en ligne. La version longue prend forme et donnera le spectacle final ! Une fois les conditions sanitaires réunies nous vous le présenterons.

Animé par **Yaël TAMA**
Contact : 06 63 25 80 85
Vendredi de 13h15 à 15h15
Le 13, 20 et 27 mai
Le 3, 10, 17 et 24 juin

DIDL DAM
דידל דאם
Chorale polyphonique yiddish

La Chorale POLYPHONIQUE du Centre Medem

dirigée par
Jérémy GERSZANOWILSZ

Le jeudi à 18h

Assistez gratuitement
à une première séance-découverte du chant yiddish polyphonique.

C'est le joyeux refrain d'une chanson populaire yiddish, la chanson du « Paon Doré », symbole de la poésie yiddish.
Didl Dam chante la tendresse, la nostalgie des mélodies traditionnelles du répertoire yiddish.
Paroles éparpillées, airs qui vont et viennent d'une culture, d'un lieu, d'un temps à l'autre.
Alliance heureuse de traditions et de regards sur le monde.

CHORALE JACINTAS ZINGERS

CHORALE
JACINTAS ZINGERS
Le yiddish au choeur

Jacinta : direction - harmonisations

Trois façons d'approcher le chant en yiddish :

1 un atelier chansons
lundi tous les 15j de 15h à 17h

2 une chorale à 2 voix
mercredi tous les 15j de 19h à 21h

3 un groupe polyphonique : audition et assiduité requise
mercredi tous les 15j de 19h à 21h

Il n'est pas nécessaire de lire la musique, de comprendre le yiddish pour chanter. Les textes sont présentés avec traduction et translittération.

Détails cours et prestations sur répondeur chorale :
06 30 90 97 67 (ne pas laisser de message)

http://jacintazingers.blogspot.fr/

Adhésion au Centre Medem : **85 €** / couple **150 €**
Participation à 1 groupe **220 €** / couple **285 €**
Participation à 2 groupes **285 €** / couple **390 €**

18 séances par groupe

Paiement en ligne sur le site www.centre-medem.org ou chèque à libeller à l'ordre du Centre Medem
52, rue René Boulanger 75010 PARIS
Contact : 01 42 02 17 08
centre.medem@gmail.com

Centre Medem 52, rue René Boulanger 75010 PARIS
www.centre-medem.org

logo © Monique Vainberg, photo © Andras Solymos, 2021

ADHÉSION MEDEM

Centre Medem - Arbeter Ring

Bulletin d'adhésion 2021-2022

Pour une culture juive vivante !

Le Centre Medem est une association culturelle juive laïque qui propose plus de 70 évènements par an. Le programme de ses activités paraît tous les deux mois.

Nom(s) : _____ Prénom(s) : _____

Né(e) le : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Ville : _____

Mail : _____ Tél. : _____

TARIFS ADHESION 2021/2022

- ☐ Adhésion individuelle ➡ 85€
- ☐ Adhésion individuelle + 15 entrées * ➡ 135€
- ☐ Adhésion individuelle + pass illimité * ➡ 170€
- ☐ Adhésion individuelle (-30 ans) ➡ 50€
- ☐ Adhésion -30 ans +15 entrées * ➡ 60€
- ☐ Adhésion couple ➡ 150€
- ☐ Adhésion couple + 15entrées * ➡ 250€
- ☐ Adhésion couple + pass illimité * ➡ 300€
- ☐ Bibliothèque adhérents ➡ 20€
- ☐ Bibliothèque non adhérents ➡ 30€
- ☐ Je souhaite recevoir le programme par courrier postal ➡ 12€
- ☐ **Je soutiens le Centre Medem par un don de : ____ €**

* Hors spectacles

Le Centre Medem, Association Loi 1901, permet aux adhérents de bénéficier d'une réduction d'impôt de 66% sur les sommes versées. Un don de 300 € revient à 102 € après abattement. Un don par l'intermédiaire d'une entreprise, permet de bénéficier d'une réduction d'impôt de 60% du montant de la somme versée.

BRIDER & SCHVESTER KEIVER (caveaux)

Service exclusivement réservé aux adhérents du Centre Medem à jour de leur cotisation.

Renouvellement adhésion BSK

- ☐ Individuelle ➡ 85€
- ☐ Couple ➡ 150€

***Paiement en ligne sur le site* www.centre-medem.org**
ou par ***Chèque à l'ordre du Centre Medem ou par virement bancaire*** sur le compte du Centre Medem :
IBAN FR76 3000 4028 3700 0107 1510 194

TOTAL : _____

À Paris le : _____

52, rue René Boulanger 75010 PARIS
Contact : 01 42 02 17 08 centre.medem@gmail.com

www.centre-medem.org YouTube

Association Loi 1901 - Siret 775 678 725 000 18

INSCRIPTION CLCJ

Centre des Langues et Cultures Juives

Bulletin d'inscription 2021-2022

Nom : ..... **Prénom :** ..... **Né(e) le :** .....

Adresse : .....

Code postal : ..... **Ville :** .....

Mail : ..... **Tél. :** .....

L'adhésion au Centre Medem est obligatoire pour suivre les cours

☐ **Je suis déjà adhérent(e) (2021-2022)** ☐ **J'adhère (année 2021-2022)**

Cours de 30 séances de 2h dans l'année*	**1er cours**	**1er cours** - de 30 ans	**Cours suivant**	**Cours Suivant** - de 30 ans
Yiddish niveau 1 - Lise GUTMANN/Julie FROHWIRTH	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish niveau 2 - Lise GUTMANN	☐ 170€	☐ 100€	☐ 85€	☐ 60€
Yiddish niveau 3 - Lise GUTMANN/Julie FROHWIRTH	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish niveau 3bis - Lise GUTMANN	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish avancé 3e année - Bernard VAISBROT	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish artistes niveau 3 - Lise GUTMANN	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish littérature tous niveaux - Arnaud BIKARD	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Cercle de lecture yiddish - Erez LEVY	☐ 190€	☐ 150€	☐ 170€	☐ 120€
Les contes de Chelm - Batia BAUM	10€	paiement à la séance		
Hébreu niveau 1 - Pawel JABLONSKI	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 2 - Bruno RIJOBERT	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 3 - Orly PERETZ	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 4 - Erez LEVY	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 5 - Orly PERETZ	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 6 - Bruno RIJOBERT	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Atelier littérature hébraïque - Michèle TAUBER	☐ 170€			

CHORALES

DIDL DAM ☐ 270€

		Pour 1 groupe	Pour 2 groupes
JACINTAS ZINGERS - (18 séances)	Individuel	☐ 220€	☐ 285€
	- Couple	☐ 285€	☐ 390€

Judéo-espagnol débutants/confirmés en alternance
Marie Christine Varol, Pandelis Mavrogiannis / Renseignements-Contacts-Tarifs-Inscriptions : Aki Estamos 06 98 52 15 15

Hébreu pour arabisants tous niveaux
Marielle Hababou-Bernson / Renseignements-Contacts-Tarifs-Inscriptions 06 12 54 31 46 - marielle.bernson@gmail.com

***Paiement en ligne sur le site* www.centre-medem.org**
ou ***Chèque à libeller à l'ordre du Centre Medem***
52, rue René Boulanger 75010 PARIS
Contact : 01 42 02 17 08 centre.medem@gmail.com

Paris le .....

TOTAL .....

**L'inscription comprend les cours, les ateliers de conversations, les séances de ciné-club, les conférences sur les langues juives et l'accès gratuit à la bibliothèque (français et yiddish).*

Contact : lgutmann.centremedem@gmail.com
Centre Medem - Arbeter Ring - 52, rue René Boulanger 75010 PARIS - tél : 01 42 02 17 08

Centre Medem association loi de 1901. Siret 775 678 725 000 18 / **CLCJ** association loi de 1901. Siret 402 581 8862 000 16

PLANNING CLCJ

CENTRE DES LANGUES ET CULTURES JUIVES

LANGUES	PROFESSEUR/E	JOURS/HORAIRES
YIDDISH		
Niveau 1	Lise AMIEL-GUTMANN Julie FROHWIRTH	Jeudi 18h-20h
Niveau 2	Lise AMIEL-GUTMANN	Vendredi 14h30-15h45 (ZOOM)
Niveau 3	Lise AMIEL-GUTMANN Julie FROHWIRTH	Jeudi 18h-20h
Niveau 3bis	Lise AMIEL-GUTMANN	Lundi 17h-18h30 (ZOOM)
Yiddish avancé 3e année	Bernard VAISBROT	Vendredi 10h-12h (ZOOM)
Yiddish Artistes niveau 3	Lise AMIEL-GUTMANN	Mercredi 17h30-19h30
Yiddish Littérature tous niveaux	Arnaud BIKARD	Jeudi 10h-12h (ZOOM)
Cercle de lecture Yiddish	Erez LEVY	Mardi 15h-17h
Yiddish tous niveaux « Les contes de Chelm »	Batia BAUM	Mardi 10h30-12h30
HÉBREU		
Niveau 1	Pawel JABLONSKI	Mercredi 18h-20h
Niveau 2	Bruno RIJOBERT	Jeudi 17h30-19h30 (ZOOM)
Niveau 3	Orly PERETZ	Mardi 18h-20h (ZOOM)
Niveau 4 (méthode Ivrit Akhshav)	Erez LEVY	Mardi 18h-20h
Niveau 5	Orly PERETZ	Jeudi 18h-20h (ZOOM)
Niveau 6	Bruno RIJOBERT	Jeudi 14h30-16h30 (ZOOM)
JUDÉO-ESPAGNOL		
Débutants/confirmés en alternance	Marie-Christine VAROL Pandelis MAVROGIANNIS Aki Estamos / 06 98 52 15 15	Jeudi 14h30-16h
HÉBREU POUR ARABISANTS		
Tous niveaux	Marielle HABABOU Centre Dalâla / 06 12 54 31 46 marielle.bernson@gmail.com	Lundi 19h-21h

CAVEAUX

BSK

Brider un Shvester Keyver

Cher(e)s ami(e)s, cher(e)s adhérent(s),

Comme vous le savez, le Centre Medem propose, depuis plus de 80 ans, un service de caveaux collectifs au cimetière parisien de Bagneux : le Brider un Shvester Keyver.
Une cérémonie de lecture des noms, en hommage aux adhérents disparus, est organisée chaque année.
Des emplacements au sein des caveaux acquis par le Centre Medem Arbeter Ring sont mis à la disposition de ses adhérent(e)s, moyennant un droit d'inscription et l'acquittement d'une cotisation annuelle.
L'entreprise de pompes funèbres Berton-Ballard, à Bagneux (01 47 35 66 66), travaille avec le Centre Medem depuis de nombreuses années et intervient rapidement. Cependant le choix reste libre. Les frais d'obsèques sont à la charge des familles.
Les emplacements au sein des cimetières parisiens se faisant rares, n'hésitez pas à contacter Marie Korn qui vous renseignera sur ce service :
mail : mkorn.centremedem@gmail.com
tél. du Centre Medem : 01 42 02 17 08

Amicalement,
Hélène Papiernik
Présidente du Centre Medem Arbeter Ring

CENTRE MEDEM ארבעטער רינג

Centre Medem Arbeter Ring - 52 rue René Boulanger - 75010 PARIS
Mail : centre.medem@gmail.com

Cher(e)s ami(e)s, cher(e)s adhérent(e)s

Nous avons besoin de vous pour perpétuer, faire entendre et respecter une voix juive singulière, la vôtre, celle de vos enfants et de vos proches.

SOUTENEZ LE CENTRE MEDEM

La pandémie a fortement impacté toutes les associations. La nôtre n'y a pas échappé. Nous avons besoin de vous.

RESTONS ENSEMBLE

En dépit de cette crise sanitaire et de la fermeture du Centre, vous avez pu suivre une conférence, assister à un concert, à la projection d'un film ou d'un documentaire, prendre part à une commémoration, à un atelier généalogie ou de proverbes yiddish, apprendre une langue juive.

DÉFISCALISEZ VOTRE DON

Si vous êtes imposable, 66% du montant de votre don 2022 est déductible de votre Impôt sur le Revenu (IRPP).

LES DÉDUCTIONS FISCALES DE VOTRE DON :

Votre don	Votre réduction fiscale	Coût réel de votre don
50 €	33 €	**17 €**
100 €	66 €	**34 €**
200 €	132 €	**68 €**

DON

BULLETIN DE SOUTIEN

Merci de compléter ce bulletin et de le renvoyer accompagné de votre don.

MES COORDONNÉES

Nom ..... Prénom .....
Adresse .....
Code postal ..... Ville .....
Mail ..... Tél. .....

Je souhaite faire un don pour soutenir le Centre Medem

1

J'adresse un don à l'ordre du Centre Medem

☐ 50 € ☐ 100 € ☐ 200 € ☐ Montant libre ..... €

2

Je choisis mon mode de réglement

☐ Par chèque à l'ordre du Centre Medem
☐ Par virement bancaire sur le compte du Centre Medem :

IBAN : FR76 3000 4028 3700 0107 1510 194

Centre Medem 52, rue René Boulanger 75010 Paris

66% du montant de mon don est déductible de mon Impôt sur le Revenu (IRPP).
Un CERFA vous sera adressé par retour.

Pour toute question ou information complémentaire n'hésitez pas à contacter Bernard FLAM :
bflam.centremedem@gmail.com - Tél. : 01 42 02 17 08

Grâce à vous, à votre générosité, le Centre Medem-Arbeter Ring, centre culturel juif, laïque, amical, républicain, inscrit dans une histoire juive présente mais soucieux de préserver une mémoire et un passé communs, peut continuer son combat contre l'antisémitisme, le racisme, la montée des nationalismes en Europe, et œuvrer pour une culture juive vivante et féconde.

Hélène PAPIERNIK
Présidente du Centre Medem

2ème FORUM DES GÉNÉRATIONS SHOAH

17, rue Geoffroy l'Asnier, 75004 Paris

Du 2 au 4 juillet 2022

La deuxième session du Forum des générations Shoah, dont le Centre Medem est membre fondateur et organisateur depuis 2016, se tiendra du 2 au 4 juillet 2022.

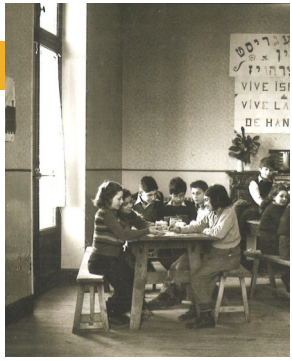
Après l'immense succès de sa première édition, le Mémorial de la Shoah accueille à nouveau le Forum. Rencontres, partages, ateliers, conférences, dîners, spectacles et visites, voici le programme de cette deuxième édition avec une multitude d'intervenants.

Ces journées d'échanges s'adressent à toutes les générations qui, marquées par la Shoah, éprouvent le besoin de se retrouver.

Le nombre des participants étant limité, nous vous conseillons de vous inscrire rapidement :

forumgenerations@memorialdelashoah.org Tél.:0142774472

PARUTION DU LIVRE DE L'AACCE



Des larmes aux rires

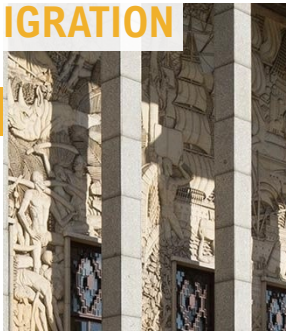
Écrit par Serge Bianchi, Zoé Grumberg, Joseph Kastersztein, et préfacé par Boris Cyrulnik, *Des larmes aux rires* aborde un pan méconnu de l'histoire de l'après-guerre en France. En 1945, l'urgence était de retrouver les enfants juifs cachés et de prendre soin des orphelins. L'Union des Juifs pour la Résistance et l'Entraide s'y est employée en créant la Commission Centrale de l'Enfance. Cette aventure culturelle unique, retracée par ses héritiers, s'appuie sur d'importants fonds d'archives, des témoignages inédits et une iconographie remarquable. Aux éditions du Cherche Midi et les amis de l'AACCE.

Réservation possible avant le 5 mai, directement :

Association des Amis de la Commission Centrale de l'Enfance - 14 rue de paradis - 75010 Paris / Tél : 06 31 15 62 85 / E-Mail : amisdelacce@aacce.fr

AU MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

293, avenue Daumesnil, Paris 12e



Du 5 avril au 17 juillet 2022

Réunissant plus de 100 œuvres d'art historiques et contemporaines, photographies, objets et de nombreux documents et archives, notamment audiovisuelles, l'exposition *Juifs et Musulmans de la France coloniale à nos jours* porte un regard neuf et documenté sur l'histoire des relations entre Juifs et Musulmans en France en révélant le rôle essentiel de la France et de l'État dans la transformation de ces relations, tant en Afrique du Nord qu'en France métropolitaine.

Commissaires d'exposition : Benjamin Stora, Karima Dirèche, Mathias Dreyfuss

https://www.histoire-immigration.fr/programmation/expositions/juifs-et-musulmans-de-la-france-coloniale-a-nos-jours

Retrouvez les activités du Centre MEDEM sur Judaïques FM 94.8 tous les matins entre 9h et 9h15 « Les bonnes adresses »

AGENDA

MAI 2022

Mardi 10 - 20h - CONFÉRENCE - *Shmonférence* - Alain GLUCKSTEIN
Dimanche 15 - 10h - MIDRASH LAÏC - Le rouleau des Lamentations - François ARDEVEN
Mardi 17 - 20h - CONFÉRENCE - France Algérie - Benjamin STORA
Mercredi 18 - 20h - PROJET PARTICIPATIF - Le livre mémoire de l'Arbeter Ring de France - Bernard FLAM
Dimanche 22 - 8h30 - EXCURSION - Visite au Cercil à Orléans
Mardi 24 - 20h - CONFÉRENCE - Mes années chinoises - Annette WIEVIORKA

JUIN 2022

Mercredi 1er - 20h - SHRINK SHRINK - L'ère de la revendication - Benjamin LEVY
Dimanche 12 - 10h - MIDRASH LAÏC - Le rouleau des Lamentations - François ARDEVEN
Mardi 14 - 15h30 - YIDDISH TOG - au Balajo
Vendredi 17 - 15h30 - PROJECTION/RENCONTRE - *Le Prince et le Dibbouk* - Marzena MOSKAL
Dimanche 19 - 12h - JOURNÉE DES ASSOCIATIONS - aux Blancs Manteaux
Vendredi 24 - 15h - CONFÉRENCE - Le yiddish en héritage - Hélène PAPIERNIK
Vendredi 24 - 18h - HAPPY HOUR/CONCERT - GASHKA, un voyage klezmer au cœur des Balkans
Dimanche 26 - 11h45 - RENCONTRE DES CHORALES JUIVES - à Olympe de Gouges